



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # 52945

VEWL.# _____

I-171 : Yes No

EXIT VISA: Yes No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Lê văn Xích
Last Middle First

Current Address 281/21/10 Ng. Văn Trỗi P. 11 Tân Bình TP HCM.

Date of Birth 01/11/30 Place of Birth Quang Tri

Previous Occupation (before 1975) Warrant Officer
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 08/20/75 To 02/?/81

3. SPONSOR'S NAME: _____
FAMILIES OF VIETNAMESE
POLITICAL PRISONERS ASSOC.
Name
P.O. BOX 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635
Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :



U.S. ARMY SPECIAL FORCES VIET NAM
CERTIFICATE

This certifies that 1st Lt. [Name] [Last] has successfully
completed the required number of parachute jumps from an aircraft
in flight during joint Vietnamese and United States Special Forces
operations and is hereby awarded the United States Army

Parachutist Badge.

Given this date 18 June 1968

[Signature]
Commanding Officer

United States Army, Special Forces Vietnam



GIẤY RA TRẠI

00.0.78.444.2

Theo thông tư số 950-BL/TT ngày 11-1-1981 của Bộ Nội vụ:

Thi hành án văn, quyết định số 04/40 ngày 28 tháng 02 năm 81

của Bộ Nội vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị/cô lên sau đây:

Họ, tên khai sinh: Lê Văn Xương

Họ, tên thường gọi:

Họ, tên bí danh:

Sinh ngày 11 tháng 01 năm 1930

Nơi sinh: Quảng Trị

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt: 230/7 Lê 5 cư xá Trưng

sinh sống gia đình, 27 Hồ Chí Minh

Can tội: Chủ mưu sát hại cán bộ nhân dân, nhân viên

Bị bắt ngày 20/8 năm 1975

Theo quyết định, án văn số 201 ngày 12 tháng 12 năm 1978 của

Bộ Nội vụ

Đã bị tống án lần, công thành năm

Đã được giảm án lần, công thành tháng

Nay về cư trú tại: 230/7 Lê 5 cư xá Trưng sinh sống gia đình, 27 Hồ

Nhân xét quá trình cải tạo

- Tư tưởng: Đã xác định được tội lỗi chịu sự cải tạo

- Lao động: Có nhận số công, đảm bảo ngày công

- Học tập: Tiếp thu được

- Nội quy: Chấp hành nội quy nghiêm túc, sai phạm

Là một cán bộ có công lao cấp cao có phẩm hạnh đặc biệt
ở địa phương trước đây bị bắt và bị tống án công đang sự vụ
quy định nơi cư trú (quản chế 12 tháng) và tiến hành các việc
chấp quản lý quản lý nhân dân theo pháp luật. Nhân đạo mọi điều kiện
cho đương sự làm ăn sinh sống trở thành người công nhân lương
thiện ./.

Tên họ và chữ lót:

Họ tên, chữ ký

Ngày tháng năm

Chức vụ: Lê Văn Xương

Lập tại: Trại

Tên hiệp

Lê Văn Xương

Trưởng tá: Thân Như Tài



THE UNITED STATES AIR FORCE



Certifies that

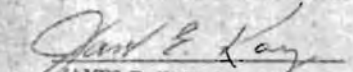
LT LEE WOODBORG (Airman Club Concession)

has successfully completed the

Medical Aspects of Food Service Sanitation

and is herewith awarded this

CERTIFICATE of TRAINING



JAMES E. KAY, Capt, USAF, VC
Chief, Veterinary Services



20 March 1971

Date



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Bangkok, Thailand

May 20, 83

Reference File No. IV 53945

Dear Sir/Madam:

- ☐ We have received the documents you/your relatives recently sent us.
- ☐ We have not received any of the documents we requested in our earlier letter.
- ☐ We have received your letter of _____ and have reviewed your relatives' files.
- ☒ We have recently reviewed the above mentioned files.

Attached is a request for documents we still need to complete our file on your case. Please send them to us or have your relatives send them to us as soon as possible. Do not send papers that we have not checked. Write the file number (IV number) above on all papers that you send us.

Some of the documents checked now may not have been checked on our original request. It may also be that the original request said that your relatives in Vietnam could keep the documents and not send them to us. Because of new requirements imposed by the Vietnamese authorities we must have the documents at this time. We must ask you or your relatives to send them to us.

Sincerely,

ST

Orderly Departure Office
American Embassy
Bangkok

Enclosure: Request for Documents - ODP-D

ODP-9 1/82

RECEIVED

JUL 01 1985

Computer
9-28-86

thư xúi bỏ thư
hồ số cho
ng' danh
xét ở có

CHAMBLEE No 85
June

~~phần gửi:~~ Lữ vi Hội gia đình Tù nhân
Chính trị Vietnam -

Kính thưa quý vị,

Chúng tôi là một gia đình người Vietnam gồm 2 vợ chồng và 3 con, được mi gien họ của chúng tôi O.P và long sống nài của chính phủ Hoa Kỳ cho cư trú trên đất nước Tự Do này từ gần 1 năm nay. Quê hương một tuy có nhiều vất vả, tuy nhiên còn hơn gấp bao lần đồng bào thoát khỏi của chúng ta còn đang nơi quê nhà!

Vì không muốn trở nên gánh nặng thêm cho chính phủ Mỹ, nên chúng tôi đã sẵn sàng đi làm ngay sau 1 tuần lễ nghỉ ngơi, cho dù công việc có phần không thích hợp. Từ bấy đến nay chúng tôi mãi lo chu toàn bốn lần đời với xí nghiệp và với gia đình. Chúng tôi không có thời giờ để tìm biết về những việc làm nhằm giúp đỡ fan nào cho đồng bào quê nhà của những người anh em di trú. Thế mà gần đây chúng tôi nhận được địa chỉ của quý vị từ chính người dân Vietnam gửi sang. Vì vậy tôi mới lên ở đây. Thứ I là việc làm của quý vị có thành quả tốt. Thứ II là đồng bào ta đang ngày càng qua đời. Vấn đề bắt chắp một ngàn người mà mang hết Công Sản đang vây chặt, để biết về những nỗ lực mà các anh em bên ngoài và lòng yêu thương đang ngày đêm tranh đấu cho.

Kính thưa quý vị,

Là những người Vietnam đang có mặt trên phần đất Tự Do, việc lo liệu cho quê hương, đồng bào là bốn lần chúng của chúng ta. Tôi biết người đó là tâm niệm, là hành trang đưa các bạn lên đường theo hướng ước mơ. Chúng tôi cũng xin gởi 2 tay cao mà bầu đồng tình cũng các bạn. Tôi chỉ là một phụ nữ, tuổi

chưa đầy họ nhưng cũng từ lứa đẻ "lần gì đẻ lần" để an ủi anh em của chúng ta. Trong 1 lượng ấy, họ gửi đến quý vị 2 tương hộp sau đây. Họ với họ không còn muốn nữa, nhưng đã trở nên một hạt từ ngày C.S vào Nam!

Vậy, nguyên xin chuyển. Chúa là Cha toàn năng, đáng chúng em và hãy tha hàng ở cùng quý vị để soi sáng, ban phúc và nhắc nhở rằng "Hãy khiêm tốn như con rắn và hiền lành như chim lân" C.S chỉ có một nên dân tình lại chịu đau khổ!!
Thân ái chào mà chúc quý vị thành công trong mọi mặt.

Nguyễn Văn

ĐÍNH KÈM:

- Photocopie hồ sơ của LÊ VĂN XÍCH & LÊ THỊ NGỌC HỒNG
- TRẦN NGỌC LANG & NGUYỄN GIỚI LONG 'A USCC Reference # 75417

PRINCIPAL ALIEN IN VIETNAM

SPONSOR IN THE UNITED STATES

NAME: LE VAN XICH
 OTHER NAMES USED:
 SEX: M DOB: (mm/dd/yyyy) 01/11/30 COS: VN
 ADDRESS IN VIETNAM:
 281/21/10 NGUYEN VAN TROI, P.11, TAN BINH
 T.P. NG CHI BINH, VIETNAM

STATUS: USR APPLICANT
 DOB: (mm/dd/yyyy) 01/11/30
 ADDRESS:
 TELEPHONE (HOME) / / (BUSINESS) / /
 Category: REP PRA USC

ACCOMPANYING RELATIVES												
NAME	Sex	DOB	Rel.	COS	FALCON	DOCUMENTATION	PHOTO	OTHER				
	M/F	MM DD YY	PA		MM DD YY	BC	ECT	MC	MCT	GVN		
1. LE VAN XICH	M	01 11 30	PA	VN								1.
2. LE THI NGOC HONG	F	02 01 37	WI	VN								2.
3. LE THI KIM LOAN	F	06 01 38	DR	VN								3.
4. LE VAN QUOC VU	M	02 01 67	SO	VN								4.
5. LE VAN QUOC KHANH	M	12 13 67	SO	VN								5.
6. LE THI NGOC KHANH	F	12 01 73	DA	VN								6.
7.												7.
8.												8.
9.												9.
10												10
11												11
12												12
13												13
14												14

===== PCR OFFICIAL USE ONLY =====

PRINCIPAL ALIEN IN VIETNAM

SPONSOR IN THE UNITED STATES

Symbol: 3E Priority Date: / / Rel: Sponsor to PA: / /

VENL #: / /

USG Empl/Training (Cat 2): / /

Put US Empl/Training (Cat 3 AC): / /

GVN/RVNAP SVC: / /

CAT 1 PKT: / / PLUP: / / OTHER: / /

CAT 2/3 PKT: / / PLUP: / / OTHER: / /

Reelist by: / / ON: / / LOI Sent: / / NOTIFIED OF EXIT PERMIT: / / PERMIT: / / FEEDBACK LIST: / /

Other Actions: / /

VOLAG NAME: / /

VOLAG ASSGN: / /

POSSIBLE DUPE: / /

REP ID #: / /

UNITED STATES AIR FORCE

Certifies that

IS THE NGOC HONG (Airmen Club Concession)

has successfully completed the

Medical Aspects of Your Service Examination

and is herewith awarded this

CERTIFICATE of TRAINING

James E. Ray
JAMES E. RAY, Capt. USAF, VC
Chief, Veterinary Services



22 March 1971

Doc



UNITED STATES AIR FORCE
HEADQUARTERS
WASHINGTON, D.C.

100-1-1

FILE NO. 53945

Dear Sir, Madam:

☐ We have received your request for information recently and are

☐ We have not received any of the documents requested in our earlier letter.

☐ We have received your request and have reviewed your request. We are and

☐ We have recently reviewed the above and need file

Attention to a request for documents we still need to complete our file on your case. Please send us or have your relatives send them to us as soon as possible. Do not send reports that we have not checked. Write to file number (TV number) above on all papers that you send us.

Some of the documents we did not may not have been checked on our original request. It may also be that the original request said that your relatives in Vietnam could only send documents and not send them to us because of new regulations imposed by the Vietnamese authorities so must have the documents at this time. We must ask you or your relatives to send them to us.

Sincerely,

W

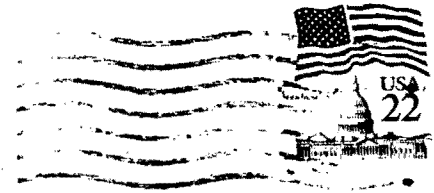
Office, Deputate Office
American Embassy
Bangkok

Enclosure Request for documents - 000-1

000-1-1-87

Trần Thị Yến Hồng

Chamblee GA 30341 (Box 92)



To: H&A Gia - Đình Tú - nhân Chính - Trị Vietnam
5555 Colombia Pike Suite 3
ARLINGTON VA 22204.

USA
UIEX55 232834C1 06/28/85
NOTIFY SENDER OF NEW ADDRESS
VIET
P O BOX 5435
ARLINGTON VA 22205-0635

1st case

- LÊ VĂN XÍCH = Quân quân nhân
- LÊ THỊ NGỌC HỒNG = lính US employee

* Ngày 30-4 có 1 người con đi bán, 8 tuổi. Bà già từ này là do câu ấy làm. Những tổ ngại lớn cho gia đình bài họ khi đến đến tra trước khi nhận xuất cảnh là đã bị khai người con này qua bao lần khai là khải. Nhà nước VN có thể phê rằng: "một lần bắt được, chín mười lần khải" từ đó họ sẽ xin xuất cảnh có thể bị hủy bỏ, ngoài ra gia đình con có thể gặp nhiều tổ ngại khác nữa.

Nay yêu cầu được ghi tên trên danh sách can thiệp của chính phủ Hoa Kỳ thì may ra một hy vọng.

2nd case

- TRẦN NGỌC LANG = US employee từ 68 → 30-4-75
- NGUYỄN DINH LONG = Cựu Trung úy Hải quân.

* Lang là Pháp lai nên đã có xuất cảnh đi Pháp cùng với 4 con. Nhưng chồng là học tập về mặt là khải nên chưa có xuất cảnh. Đã có họ sẽ xin nhập cảnh Mỹ tại USCC Washington D.C với reference # 75417.

Họ đã xin nhập cảnh Pháp không được vì người bảo lãnh không có liên hệ gần (cố)

Nay thân tướng xin IV # Mỹ vì đã cầm xuất cảnh gần 4 năm. E quá lâu nhà nước Việt Nam sẽ rút xuất cảnh lại vì không nhớ nào nhận: Bao năm kết đầu tư trong chuyến đi đứng, bỗng chốc ra tro! Tâm trạng người vợ trong cơn mất thăng bằng, lòng vừa đập xích là vừa lột lớp vỏ của sự kiêu tra của công an và, vì anh ta không có giấy tờ tùy thân. Công Sản đây anh ta vì uống rượu trong khi vợ con ở thành phố. Anh bỏ đi xuống một C.S định cứ cho anh sau ngày trở lại đó, về nhà bắt gặp gặp với vợ con. Bao giờ có xét nhà thì mới hoặc lột bỏ.

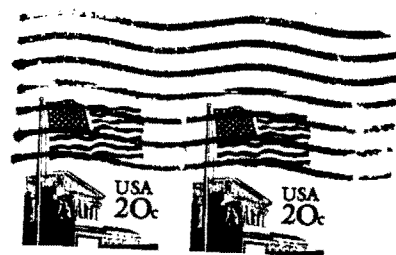


SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG-NAM-Á

TỔNG GIAO PHẬN PORTLAND

5404 NE Alameda Dr., Portland, Oregon 97213



HOI 55 230620C1 03/06/85
NOTIFY SENDER OF NEW ADDRESS
HOI
PO BOX 5435
ARLINGTON VA 22205-0635

Kính gửi Hội Gia đình Tu-nhân chính-trị
5555 Columbia Pike suite D
Arlington - VA.22204.



COMMITTEE FOR STRUGGLE RELEASING POLITICAL PRISONERS & WAR PRISONERS IN INDOCHINA.

ỦY BAN TRANH ĐẤU ĐỔI THÃ TỬ NHÂN CHÍNH TRỊ VÀ CHIẾN TRANH TẠI ĐÔNG DƯƠNG.

FREED AND GATHERED WITH FAMILY FORM

ĐƠN XIN THÃ TỬ DO VÀ ĐOÀN TỤ GIA ĐÌNH.

1. Name: (Family name, middle, first)..... **LE..VAN.XICH**..... Sex:..... **MALE**...
 Tên, họ Phái
2. Date of Birth: ... **56.. AGES** ... Place of Birth: ... **QUANG TRI** ... Nationality: ... **VIETNAM** ...
 Ngày sanh Nơi sanh Quốc tịch
3. Date and place of Arrest: ... **RELEASING.. ON.. 1983.. in... TUY HOA, VIETNAM** ...
 Ngày và nơi bị giam giữ
4. Married or single... **MARRIED**.. If married, please complete names of **LE THU NGOC HONG** ..

NAME(SPOUSE & CHILDREN)	DATE/PLACE OF BIRTH	RELATIONSHIP	ADDRESS
LE, NGOC HONG T	51 AGES	SPOUSE	281/21/10 LE VANSY
LE, KIM LOAN T	1958	CHILDREN	QUAN TAN BINH, PHUONG II
LE, NGOC KHANH T	1973	-	TP. HO CHI MINH
			-

5. APPLICANT(name): ... **LE..VAN.QUOCHUNG** ... Occupation: ... **ENGINEER** ...
 Tên người đứng đơn Nghề nghiệp
6. Address and phone number: ... **SANTA CLARA, CA. 95051** ...
 Địa chỉ và số điện thoại
7. Relationship with detainee: ... **CHILDREN** ...
 Liên hệ với người bị giam cầm
8. Status in U.S.A.: ... Permanent resident U.S. citizen: ... **✓** ...
 Tình trạng cư trú Thường trú nhân công dân Mỹ
9. Are you willing to sponsor the above detainee (if released) ... **YES. ✓** ... NO
 Anh/chị muốn bảo lãnh cho người bị giam giữ trên có không

Date: **3/31/88**

Signature of applicant

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

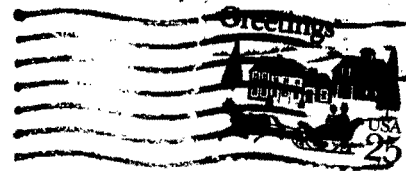
CONTROL

☐ Card
☒ Doc. Request; Form
☐ Release Order
☐ Computer
☐ Form "D"
☐ ODP/Date
☐ Membership; Letter

3/30/89

From: NGUYEN - DINH - PETER
UB TADITNCCVCTTDD

SAN JOSE, CA 95116



5 h/s
Gửi Forms cho
kính sngoz
đi bộ tức -

TO: Mrs. KHUC - MINH - THO
FVPPA
P.O. BOX 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635



vô số 3/11/85
Thư 3/24/85 card
ODP



SOUTHEAST ASIAN VICARIATE
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG-NAM-Á
TỔNG GIAO PHẬN PORTLAND
5404 NE Alameda Dr., Portland, Oregon 97213
Phone (503) 249-5892

MAR 09 1985

Portland ngày 28/2/85

Linh-Mục Hồng-Phúc

Kính gửi Hội Gia-đình Tũ-nhân chính-trị.

Kính thưa Ông Hội-lương

Một gia-đình tũ-nhân bên nhà có xin chúng tôi chuyển đến quý Hội tài liệu đính kèm để xin quý Hội giúp đỡ trong vấn-đề đoàn-tụ nhưng gia-đình cải-tao.

Chúng tôi mong rằng nhờ sự giúp đỡ của Quý hội cách tích-cực gia-đình ấy cũng như nhiều gia-đình khác được tìm thấy ánh sáng Tự-do mà họ hằng mong ước.

Xin hết lòng cảm tạ

Kính :

Lm HỒNG-PHUC

Đồng Chủa Cứu Thế

Portland OR.97213.